

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по учебно-методической работе

А.А.Панфилов

« 26 » 01 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Деловой иностранный язык

(французский язык)

Направление подготовки **23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических
машин и комплексов»**
Профиль подготовки **Автомобильный сервис**
Уровень высшего образования **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

семестр	Трудоемкость зач./ед.час.	Лекций час	Практич. занятий/час	Лаборат. работ/час	СРС час	Форма промежут. контроля (экз./зачет)
5	1/36		18		18	зачёт
6	2/72		54		18	зачёт
итого	3/108		72		36	Зачет, зачёт

Владимир 2016

УП 2013

ВВЕДЕНИЕ

Программа призвана обеспечить прозрачность требований к формированию коммуникативных умений на иностранном языке

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего образования:

- Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.
- Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Программа составлена исходя из того, что иностранный язык для студентов, обучающихся по данному направлению подготовки, является составной частью их будущей профессии. Этим объясняется введение дисциплины «Деловой иностранный язык (французский)», а также специальный подход к объяснению грамматического материала, отбору речевой тематики и лексики, предлагаемой для активного усвоения. В течение всего времени преподавания этой дисциплины обращается внимание на развитие у студентов логического мышления и языковой догадки, что позволит им овладеть приёмами извлечения информации из соответствующих источников, включая учебники, словари, справочники.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «деловой иностранный язык (французский)» являются:

1. Закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков иноязычного делового общения с особым акцентом на письменную информационную деятельность, а также диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребляемых лексико-грамматических средств в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения;
2. Расширение терминологического словарного запаса по эксплуатации транспортно-технологических машин и комплексов;
3. Совершенствование умения достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: устной, восприятия на слух (аудирование), чтении и письме.

4. Развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на французском языке с целью получения профессиональной информации;

5. Ознакомление студентов с аутентичными текстами по специальности;

6. Создание высокой мотивации содействовать налаживанию не только деловых контактов, но также межкультурных связей, относиться с пониманием и уважением к духовным ценностям других народов

Для реализации основной цели обучения требуется решение комплекса учебных задач, сформулированных в данной программе как конечные требования к уровням подготовки, а именно:

- иноязычные речевые умения устного и письменного общения, такие как чтение и перевод оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров, умение принимать участие в беседе профессионального характера, выражать обширный реестр коммуникативных намерений, владеть основными видами монологического высказывания, соблюдая правила речевого этикета, владеть основными видами делового письма;
- знание языковых средств и формирование адекватных им языковых навыков, в таких аспектах как фонетика, лексика и грамматика;
- знание национальной культуры, а также культуры ведения бизнеса стран изучаемого языка;
- умение пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке; умение осуществлять самостоятельный творческий поиск.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык делового общения» относится к факультативным дисциплинам ФГОС ВО по направлению 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов» и профилю подготовки Автомобильный сервис. Входные знания, умения и компетенция студента формируются на основе освоения им базовой программы по предмету «Иностранный язык (французский)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- грамматические и лексические особенности делового стиля общения на английском языке в межкультурном контексте;
- вербальные и невербальные стратегии в зависимости от ситуации делового общения;
- специальную терминологию на иностранном языке.

Уметь:

- устанавливать межличностную коммуникацию (устную и письменную) с учетом социокультурных особенностей общения;
- посредством языка, предметных и социокультурных знаний организовать и оптимизировать тот или иной вид профессионально-делового взаимодействия;
- понимать основное содержание аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного и делового характера;
- заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера);
- осуществлять рефлексию собственной учебной деятельности с целью личностного и профессионального совершенствования;
- оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

Владеть:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в сфере деловой коммуникации;
- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;
- навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, практического анализа логики различного рода рассуждений;
- навыками критического восприятия информации.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов

№	Название темы	семестр	неделя	Виды работ							Объем учебной работы с применением интерактивных методов	Формы текущего контроля успеваемости	
				лекции	семинары	Практические занятия	Лабораторные работы	работы	СРС	КПКР			
1.	Тема « La lettre officielle » Виды деловых писем Чтение и перевод текстов по специальности и Аннотирование и реферирование	5	1 - 6			6				6		2/33%	Рейтинг-контроль № 1
2.	Тема «La structure et les cadres de l'entreprise. L'organigramme de l'entreprise». Дискуссия по теме Чтение и перевод профессионально ориентированных текстов	5	7 - 12			6				6		2/33%	Рейтинг-контроль № 2
3.	Тема «Recherche et offre d'emploi . Le CV. L'entretien d'embauche» Ролевая игра Чтение и перевод текстов по специальности с элементами аннотирования и реферирования	5	13-18			6				6		2/33%	Рейтинг-контроль № 3
всего за V семестр						18				18		6/33%	Зачёт
1	Тема: « La visite de l'entreprise. Les pourparlers d'affaires » Чтение профессиональной направленности с целью извлечения специфической информации.	6	1 - 6			18				6		4/22%	Рейтинг-контроль № 1

2	Тема: "La correspondance d'affaires. Parler au téléphone" Чтение профессиональной направленности текстов с элементами аннотирования и реферирования.	6	7-12			18			6	4/22%	Рейтинг-контроль № 2
3	Тема: « Les nouveaux moyens de communication» Чтение и перевод текстов профессиональной направленности Презентации на тему специальности	6	13-18			18			6	4/22%	Рейтинг-контроль № 3
всего за VI семестр						54			18	12/22%	9/25%
Всего						72			36	18/25%	Зачёт, Зачёт

ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

1. Умение вести переговоры
2. Умение работать с документацией.
3. Деловое общение будущего специалиста.

Основной уровень

Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области.

Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы.

Научно-технический прогресс и его достижения в сфере безопасности движения, перевозки, логистики.

Письменный перевод научно-технической литературы

Техника ведения переговоров и деловых встреч.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли: тексты интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- Понимание запрашиваемой информации: научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях);
- Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам данной науки/ отрасли (например, биографии),

Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу; диалог при ведении переговоров с партнёрами.

Письмо: написание CV; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий.

Дисциплина «Деловой иностранный язык», помимо традиционных форм обучения, предусматривает использование инновационных образовательных технологий, обеспечивающих достижение планируемых результатов обучения и развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

В рамках учебного курса по дисциплине Иностранный язык делового общения используются следующие информационно-коммуникативные образовательные технологии:

- Дискуссии
- конференции
- круглые столы
- Методы ситуативного обучения (кейс-методы)
- Моделирование профессионально-ориентированных ситуаций
- Методы проблемного обучения:
 - поисковый
 - исследовательский и др.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.

В рамках данной Программы рекомендуется использовать рейтинговую систему контроля, хотя использование традиционной системы контроля также возможно.

Рейтинговый контроль предполагает

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего семестра;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного раздела/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения дисциплины;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения профессиональному иностранному языку;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении всего курса обучения

Традиционная система контроля.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса. Он способствует выявлению отклонений от рабочей программы в ходе учебного процесса и в случае необходимости помогает своевременно внести коррективы в программу освоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде комплексных тестов, контрольных работ, устных опросов.

Промежуточная аттестация направлена на получение информации об уровне умений и сформированности навыков употребления терминологической лексики и грамматического материала, типичных для сферы делового общения в пределах тематики и проблематики изучаемых разделов курса. Контроль проводится в виде зачета по семестрам.

Формами текущего контроля (рейтинги) являются

- тестирование всех видов речевой деятельности;
- контрольные работы по отдельным темам
- проведение бесед и деловых игр в пределах изучаемых тем;
- подготовка и проведение презентаций;
- письменный перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Рейтинги

V семестр

Рейтинг-контроль 1. Тестирование по теме «La lettre officielle ». Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн.

Рейтинг-контроль 2. Тестирование по теме « L'organigramme de l'entreprise ». Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн.

Рейтинг-контроль 3. Тестирование по теме « Recherche et offre d'emploi » . Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн.

VI семестр

Рейтинг-контроль 1. Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

Рейтинг-контроль 2. Проведение презентаций. Деловая игра по теме

Рейтинг-контроль 3. Проведение презентаций. Дискуссия по теме презентаций

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

V семестр

Содержание зачёта

Письменная часть зачёта включает: оформление официальных документов (резюме, сопроводительного письма), перевод деловой корреспонденции с английского на русский и с русского на английский

Задание устной части включает 3 вопроса:

1. Беседа по пройденной теме. Время на подготовку 20 минут.
2. Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).

3. Прослушивание беседы. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза), с последующей передачей прослушанного текста, или выполнение теста по прослушанному тексту.

Примерный перечень вопросов к устной части зачёта по иностранному языку:

1. Пользование различными видами транспорта во время деловой поездки
2. Размещение в отеле и пользование различными видами услуг
3. Посещение мест общественного питания для деловых встреч
4. Техника ведения деловых переговоров по телефону

VI семестр

Содержание зачёта

Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с английского на русский язык
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов

Задание устной части включает:

- Пересказ текста
- Сообщение по теме

Примерный перечень вопросов к устной части зачёта по иностранному языку:

1. Передайте содержание текста по специальности
2. Подготовьте доклад и презентацию по одной из предложенных тем:
3. Побеседуйте с преподавателем на одну из пройденных тем:

Самостоятельная работа студентов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи;

Задания для самостоятельной работы студентов

V семестр

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по теме занятия (объем высказывания – 15-20 предложений); составление диалогов по теме; работа с текстами по теме и подготовка к обсуждению информации; подготовка презентации по теме занятий; внеаудиторное чтение адаптированных текстов на иностранном языке.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, творческих заданий)

1. Подготовка устного монологического высказывания по теме занятия
2. Подготовка презентации по теме занятия
3. Работа с текстами по теме и подготовка к обсуждению информации

VI семестр

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; работа с текстами (чтение поисковое, изучающее); лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на французском языке; составление диалогов по теме; работа с текстами по теме и подготовка к обсуждению информации; письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков); изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); подготовка к проведению деловой игры, дискуссий, обсуждение и рецензирование презентаций.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, проектов, творческих заданий)

1. Подготовка к проведению деловой игры, обсуждение и рецензирование презентаций
2. Подготовка к проведению дискуссий по теме занятия
3. Подготовка к обсуждению и рецензированию презентаций

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из специфики вуза, факультета, кафедры и уточняются в рабочей программе.

К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ.

Литература

а) основная

1. **Французский язык: базовый курс** Авторы Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. **Библиография:** Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
2. **Храмова И.А., Гатинская В.П. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique pour les etudiants de l'Institut d'automatisme du controle et de technologies d'information:** (Информационные технологии: технический перевод): учебно-методическое пособие по французскому языку / И.А. Храмова, В.П. Гатинская. - Казань: Издательство КНИТУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-7882-1493-1. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788214931.html>
3. **Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей** [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.— ЭБС «IPRbooks»

б) дополнительная

1. **Тетенькина Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты:** учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. - ISBN 978-985-06-1885-6. 2010 <http://znanium.com/bookread2.php?book=507154>
2. **Шмелева Н.В. Французский язык: Ведение дискуссии на французском языке:** учеб. пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М.: МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1. 2009 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>
3. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE FRANCAIS.RU A1 2010 Нестор Академик(библиотека ВлГУ)

4. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE FRANCAIS.RU A2 2010 Нестор Академик(библиотека ВлГУ)

5. «Деловая переписка». Методическая разработка по обучению чтению. Составитель Л.В. Тогунова. Владимир. 2010 г. (библиотека ВлГУ)

в) Интернет-ресурсы

Компьютерные курсы для изучения французского языка

1. **Talkinteractive Учите ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
2. **Movie Talk. ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
3. **ФРАНЦУЗСКИЙ. ПУТЬ К СОВЕРШЕНСТВУ** Полный курс французского языка
4. **Talk to Me Французский. Полный курс** интерактивный курс французского языка
5. **Talk to Me Французский** – интерактивный компьютерный курс для изучения французского языка.

<http://www.wikipedia.fr>.

<http://www.voiLa.fr/>

www.tv5.org

<http://www.france24.com/fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

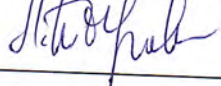
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

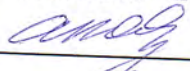
1. Мультимедийные средства
2. Наборы слайдов и кинофильмов
3. Деловые игры
4. Демонстрационные приборы.
5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению

23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов»

Профилю подготовки «Автомобильный сервис»

Рабочую программу составил: доцент кафедры ИЯПК  Л.В. Тогунова

Рецензент: профессор кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН
России, к.ф.н.  А.В. Подстрахова


Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 4/2 от 25.01.2016 г.

Заведующая кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов»
(бакалавриат)

Протокол № 18 от 26.01.2016 г.

Председатель комиссии  А.Г. Кириллов

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____